



## FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

**Oponentský posudek diplomové práce Bc. Karolíny Pavlíkové**

**Vedoucí práce: PhDr. Olga Nádvorníková, Ph.D.**

**Oponentka: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.**

**Ústav románských studií FF UK**

**Název diplomové práce:** *Konkurence přítomných participií a vztahných vět ve francouzštině a v češtině. Kontrastivní analýza adnominální modifikace*

**Obsah práce.** Diplomová práce Karolíny Pavlíkové si klade za cíl analyzovat konkurenci mezi přítomnými participii a vztahnými větami ve francouzštině a češtině s důrazem na jejich využití v adnominální modifikaci. Autorka se snaží identifikovat situace, ve kterých může být francouzské přítomné participium nahrazeno vztahnou větou, a určit hlavní syntakticko-sémantické faktory ovlivňující tuto substituci. Cíle práce jsou jasně formulovány v samém úvodu, a to pro obě části práce, teoretickou (s. 10) i praktickou (s. 13). Výzkum je jasně vymezen a přesně metodologicky popsán s odkazem na stanové cíle. Obsah práce odpovídá zadání a naplňuje nadefinované cíle.

**Formální aspekty práce.** Formální aspekty práce jsou více než uspokojivé a odpovídají akademickým standardům. Struktura textu je logicky uspořádaná s jasně rozdělenými kapitolami a podkapitolami. Text je psán velmi kultivovanou češtinou s odbornou terminologií, přičemž jsou dodrženy lingvistické konvence potřebné pro srozumitelnost a přesnost akademického diskurzu.

Velmi přívětivě působí také navolené formátování. Grafická úprava práce je přehledná, systematická a jednotná napříč prací. Citace a odkazy na použité zdroje, jejichž počet je úctyhodný pro diplomový úkol, odpovídají akademickému úzu a respektují obvyklou citační politiku.

Ve své podstatě není formálnímu uchopení práce co vytknout. Jedná se o důsledné zpracování textu, jež svědčí o autorčině pečlivosti. Jediná drobnost, se kterou se setkáme v práci, je nejednotnost formy apostrofů u francouzských příkladů z korpusu. Nicméně tento detail nelze připisovat autorce diplomové práce, neboť se jedná o zkopírované úryvky s odkazem na původní text, včetně jeho formátování.

**Hodnocení obsahu práce.** Práce čítá celkem pět kapitol, které na sebe logicky a plynule navazují. První dvě jsou teoretického rázu, třetí kapitola popisuje metodologii výzkumu a materiál určený pro rešerši, poslední dvě kapitoly se věnují samotným analýzám a výsledkům empirické části práce.

První kapitola s názvem *Způsoby vyjádření adnominální modifikace ve francouzštině a v češtině* podrobně popisuje, jak se adnominální modifikace vyjadřuje ve francouzštině a češtině. Zahrnuje detailní rozbor typů nefinitních a finitních konstrukcí, které se v obou jazycích používají, a popisuje jejich syntaktické a sémantické vlastnosti. Autorka zde rovněž uvádí teoretický rámec pro analýzu konkurence mezi přítomným participiem a vztažnými větami. V kapitole následující, *Dynamičnost francouzské a české syntaxe*, se autorka zabývá rozdíly ve vyjadřovacích prostředcích francouzštiny a češtiny. Zaměřuje se na to, jak oba jazyky strukturují informace a jaké mají preference pro (ne)finitní konstrukce v rámci adnominální modifikace. Autorka zde rovněž sumarizuje existující kontrastivní studie a snaží se v tomto kontextu přinést nové pohledy na dynamiku obou jazyků. Třetí kapitola, metodologického rázu, se věnuje popisu korpusu InterCorp, který je v práci použit, a metodologii, kterou autorka využívá k analýze dat. Detailně jsou zde popsány metody kvantitativní a kvalitativní analýzy, včetně konkrétních přístupů k výběru a zpracování dat z korpusu. Jak bylo uvedeno výše, poslední dvě kapitoly jsou praktické. V první z nich jsou představeny výsledky kvantitativní analýzy s odkazy na frekvenci výskytu přítomného participia a vztažných vět ve francouzštině a popisem morfosyntaktických a lexikálních vlastností zkoumaných konstrukcí. V druhé empirické kapitole naopak autorka provádí hloubkovou kvalitativní analýzu vybraných příkladů z korpusu, zkoumá možnosti substituce přítomného participia vztažnou větou a identifikuje klíčové faktory ovlivňující tuto substituci.

Kapitoly jsou systematicky rozděleny podle jednotlivých aspektů zkoumaného tématu, včetně teoretického rámce, metodologie, kvantitativní a kvalitativní analýzy dat. Výzkum je podrobně dokumentován, včetně popisu použitých datových sad a analytických postupů. Každá kapitola jasně přispívá k rozvoji celkového argumentu práce.

Závěrem je možno konstatovat, že diplomová práce Bc. Karolíny Pavlíkové je kvalitním příspěvkem do oblasti kontrastivní lingvistiky a nabízí důkladný pohled na specifika adnominální modifikace ve dvou různých jazycích. Práce je založena na pevném teoretickém základě s přesným metodologickým vymezením analýzy a důkladnou rešerší v oblasti korpusové lingvistiky. Výsledky a závěry jsou přínosné jak pro teoretickou lingvistiku, ale naleznou zajisté i své uplatnění i při praktické aplikaci ve výuce jazyků.

Autorka prokázala schopnost samostatně analyzovat složitá data a formulovala přesvědčivé argumenty podložené kvantitativními i kvalitativními analýzami. Text práce je psán srozumitelně, odborně a bez zjevných gramatických nebo stylistických chyb. Z výše uvedených důvodů doporučuji práci k obhajobě a jsem přesvědčena, že její závěry budou užitečné pro další výzkum v této oblasti, jehož možnosti jsou nastíněny i v samém závěru (s. 117).

Navržená známka: **v ý b o r n ě**

Doplňující otázky k obhajobě:

- 1) Jak mohou být výsledky práce využity v praxi, například ve výuce francouzštiny nebo češtiny jako cizích jazyků?
- 2) Jaké byly největší výzvy při porovnávání syntaktických struktur francouzštiny a češtiny? Existují nějaké specifické případy, kde byla konkurence mezi participii a vztažnými větami obzvláště složitá pro analýzu?

V Praze dne 3. září 2024

Doc. Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.